



# ВЕСТНИК

## МИССИИ США В ТУРКМЕНИСТАНЕ

ОТДЕЛ ИНФОРМАЦИИ И КУЛЬТУРЫ

СЕНТЯБРЬ 2009

### В ЭТОМ ВЫПУСКЕ

Встреча  
Выпускников  
2009 ②

Образовательная  
выставка 2009 ②

Выступление  
заместителя  
госсекретаря  
Уильяма Бёрнса  
для туркменского  
телевидения ③

США передает в  
дар автомобили  
и оборудование  
по борьбе с  
наркотиками ③

Интервью с  
Уильямом  
Стивенсом ④

Сотрудничество  
– путь совершенствования  
профессионального  
обучения ④

### СВЯЖИТЕСЬ С НАМИ

4-ый этаж, отель Ак Алтын,  
Проспект Махтумкули 141/1  
Ашхабад, Туркменистан  
744000

Телефон: 36 33 31  
36 13 65  
Факс: 36 46 93

Электронная почта:  
[irc-ashgabat@state.gov](mailto:irc-ashgabat@state.gov)

## Отрывки из послания президента Обамы по случаю Рамадан

От имени американского народа – в том числе мусульманских общин во всех пятидесяти штатах – я хотел бы выразить наилучшие пожелания мусульманам Америки и всего мира. Рамадан Карим!

Рамадан – это месяц, в котором, согласно верованиям мусульман, пророку Мохаммеду был ниспослан Коран, начинающийся с простого слова икра – “познавай”. Поэтому Рамадан – это время, когда мусульмане раз-мышляют о мудрости и наставлении, которые приходят с верой, и об ответственности людей друг перед другом и перед Богом.

Как многие люди разных верований, видевшие, как отмечается Рамадан в наших общинах и семьях, я знаю, что это праздничное время – время, когда семьи собираются вместе и разделяют трапезу. Но я также знаю, что Рамадан является временем ревностного выполнения предписаний и размышления – временем, когда мусульмане

*Продолжение на стр. 4*



*Президент Барак Обама*

## Международная образовательная выставка 2009



*Специалист программы Фулбрайт Мелда Йылдыз делится своими впечатлениями о выставке*

На Международной образовательной выставке 2009 в Ашхабаде Отдел информации и культуры Посольства США объединился с Агентством США по международному развитию (ЮСАИД), Американскими советами по образованию и Советом по международным исследованиям и обмену АЙРЕКС (IREX), чтобы организовать большой стенд образовательных программ и обменов США.

На выставке была представлена информация для различных групп учащихся, включая программы для старшеклассников (FLEX), студентов (UGrad, TASP), аспирантов (программа магистратуры

*Продолжение на стр. 2*

## НОВОСТИ & ОБЪЯВЛЕНИЯ ВКРАТЦЕ

**ИРЦ** - доступ в Интернет вновь возобновился в Информационно-ресурсном центре Отдела информации и культуры Посольства США.  
Время работы:

Понедельник - Пятница: с 9:00 до 20:00;  
Суббота: с 13:00 до 17:00;

**Сообщество выпускников** - новая страница выпускников обменных программ США на Facebook. Введите в поиск “Turkmen Alumni Community” и становитесь поклонниками на:

<https://www.facebook.com>

## Встреча выпускников 2009



Заместитель главы миссии Сильвия Каррен подчеркивает значимость выпускников в их сообществах

Посольство США в Туркменистане провело ежегодную встречу выпускников обменных программ в Ашхабаде 7-8 августа. Около 60 выпускников разных обменных программ правительства США собрались для обсуждения развития образования в сельской

местности Туркменистана. Встреча под эгидой «Помни кто ты, сделай вклад в свое сообщество» позволила выявить пути для применения знаний, навыков и качеств выпускников для улучшения образования в сельской местности.

В своей приветственной речи, Заместитель главы миссии госпожа Сильвия Каррен подчеркнула, как уникальные навыки и международный опыт, полученные через обменные программы помогут выпускникам стать лидерами в их сообществах. Она также подчеркнула, что лидерам следует использовать свои знания для укрепления своих сообществ, и в частности сельской местности Туркменистана.

Встреча также включала в себя ряд презентаций и семинаров на такие темы как общественные работы, навыки написания грантовых проектов и использование интернета в сельской местности. Выпускники программ FLEX, JFDP, UGRAD и Fulbright поделились своими успехами и тем, как они справляются с трудностями при выполнении грантовых проектов.



Узнай больше о выпускниках:

<https://alumni.state.gov>

## Образовательная выставка 2009

НАЧАЛО НА СТР.1



Студенты разного возраста толпятся у выставочного стенда США

Уильяма Фулбрайта, программа Эдмунда Маски), исследователей (программа У.Фулбрайта на уровне докторантуры, программа Хьюберта Хамфри), а также краткосрочные программы для учителей и других профессионалов (программа для учителей средних школ, программа Международных визитеров).

На ярмарке посетители получили редкую возможность получить прямой доступ к информации о программах США. Студенты разного возраста толпились у выставочной стенда США – более 400 человек за час. Компакт-диски по подаче заявок в ВУЗы США, на которых содержится много интересного о том, как поступить в ВУЗ в США, материалы о жизни в США, а также программа FLEX были в особенности популярны.

Узнай больше о программах по обмену на веб-странице  
Посольства США в Туркменистане:



<http://turkmenistan.usembassy.gov>

## Обмены



### В БЛИЖАЙШЕМ БУДУЩЕМ:

#### FLEX

Возможности академического обмена для школьников

Академический год: 2010-2011

Дата рождения: январь 1, 1993 - июль 15, 1995

Тестирование и отбор: осень 2009

Контакты: Американские Советы - Ашхабад

Тел: (993-12) 33-10-21 или 33-10-22

#### UGRAD

Возможности академического обмена для студентов ВУЗов

Академический год: 2010-2011

Подача заявок: начиная с 15 октября, 2009

Контакты: АЙРЕКС - Ашхабад

Тел: (993-12) 33-10-34 или 33-10-38

#### Программа Магистратуры Эдмунда Маски

Возможности обмена для выпускников ВУЗов и профессионалов.

Последний срок подачи заявок: 2 ноября, 2009

Контакты: АЙРЕКС - Ашхабад

Тел: (993-12) 33-10-34 или 33-10-38

### ДРУГИЕ ОБМЕНИ

#### JFDP

Возможности обмена для преподавателей ВУЗов

За дополнительной информацией обращайтесь в

Американские Советы - Ашхабад

Тел: (993-12) 33-10-21 или 33-10-22

#### Стипендия Хьюберта Хамфрея

Возможность академического обмена для профессионалов среднего звена.

За дополнительной информацией обращайтесь в Отдел информации и культуры Посольства США

Тел: (993-12) 36-13-65 или 36-33-31





Заместитель Государственного секретаря США Уильям Дж. Бёрнс

## Выступление Заместителя госсекретаря по политическим вопросам Уильяма Бернса для телеканала “Туркменистан”

**ВОПРОС:** Каковы главные направления будущего сотрудничества между новой администрацией Президента Обамы и Туркменистаном?

**УИЛЬЯМ БЁРНС:** Мне приятно быть в Туркменистане в составе делегации из Вашингтона. Мы провели очень продуктивные переговоры. Мы согласились с нашими партнерами в

Туркменистане основать новый двусторонний форум или комиссию, механизм, посредством которого мы можем стремиться достичь успеха во взаимоотношениях по широкому ряду вопросов, включая сотрудничество в экономическом развитии, в секторе энергетики, и путей, в рамках которых мы можем вместе работать по Афганистану и касательно общего нашего интереса - стабильности в этой стране. Мы можем работать вместе, с целью пресечения наркотиков и терроризма. И мы можем создать связи между нашими гражданскими обществами и построить более крепкое сотрудничество в сферах образования, культуры, а также устанавливать диалог по вопросам прав человека. И так, я еще раз хочу выразить искреннюю благодарность гостеприимству Президента и Министра иностранных дел страны, и уверенность в том, что имеется значительный потенциал для дальнейшего укрепления отношений между нашими двумя странами.

**ВОПРОС:** Недавно был визит Министра иностранных дел Туркменистана в США. Можем ли мы рассматривать ваш визит в качестве ответного визита? Сообщите нам о тех вопросах, которые были рассмотрены на вашей сегодняшней встрече с Министром иностранных дел?

**УИЛЬЯМ БЁРНС:** Министр иностранных дел Мередов совершил очень успешный визит в Вашингтон и, конечно, наш визит в Ашгабат является возможностью продолжить тот успех. И сегодня мы имели возможность для всестороннего обсуждения целого ряда вопросов касательно наших отношений и путей, в рамках которых мы можем создать этот форум или комиссию, о которой я сообщил ранее и путей, в рамках которых мы можем работать вместе и делать практические шаги вперед в интересах как Соединенных Штатов, так и Туркменистана. Спасибо.

## Правительство США передает в дар Туркменистану автомобили и оборудование для борьбы с наркотиками

Посольство США провело церемонию 6 августа 2009 года, в ходе которой Государственной службе Туркменистана по борьбе с наркотиками были официально переданы в дар два автомобиля марки TOYOTA-Corolla и двадцать тест-наборов по определению наркотиков (ТНОН). На церемонии присутствовали представители



Официальные лица подписывают сертификат конечного пользователя

при Министерстве внутренних дел Туркменистана.

В 2006 году Посольство США подписало первое Дополнение к Соглашению между правительством США и правительством Туркменистана по взаимодействию в области по борьбе с наркотиками и охране правопорядка. Это дополнение предоставило Туркменистану дополнительные проекты содействия Правительства США, для улучшения способности правоохранительных органов Туркменистана по пресечению транзита наркотиков перевозимых через территорию Туркменистана. Программа Посольства США по международной борьбе с наркотиками и охране правопорядка (INL) проводит тренинги, предоставляет специальное лабораторное оборудование, и отправляет экспертов-криминалистов из Туркменистана на международные конференции.

*«Государственный департамент США будет продолжать Международную программу по борьбе с наркотиками и охране правопорядка, также как и программу по контролю за экспортом и охране границ для усиления границ Туркменистана и обучению сотрудников правоохранительных органов.»*

Временный Поверенный в делах США  
Ричард Майлс

Государственной службы Туркменистана по борьбе с наркотиками. Передача в дар является частью Программы Посольства США по международной борьбе с наркотиками и охране правопорядка (INL).

Система ТНОН по определению наркотиков была разработана как средство для быстрой проверки и предположительного обнаружения запрещенных препаратов вне лабораторных условий. В 2007 году, Посольство США также передало в дар два автомобиля марки ВАЗ 21102 и газовый хроматограф с детектором ионизации пламени и инфракрасного спектрофотометра преобразования Фурье в Национальный центр криминалистических исследований



Читайте последние новости  
Посольства США:

<http://turkmenistan.usembassy.gov/news.html>



Фотогалереи и отзывы  
поклонников:

Посетите нашу страницу на Facebook:

<http://www.facebook.com>

Введите в поиск “U.S.Embassy - Ashgabat, Turkmenistan”

## Интервью с Уильямом Стивенсом, новым директором Отдела информации и культуры Посольства США

**ВОПРОС:** Когда вы приехали в Туркменистан?

**УИЛЬЯМ СТИВЕНС:** Я прибыл в Ашгабат в начале августа 2009 г. и планирую быть здесь в течение трех лет.

**ВОПРОС:** Каковы были ваши представления о нашей стране и народе до того, как приехали сюда?

**УИЛЬЯМ СТИВЕНС:** Должен признаться, у меня было не очень много ожиданий насчет Туркменистана до приезда сюда. Я сам заядлый студент истории, провел очень много времени изучая

историю этого региона и знаю о гордой репутации Туркмен до и после захвата [этого региона] Россией в конце 19-го века. Однако, во время моего пребывания в России и других бывших советских республиках, Туркмены мне попадались редко. Когда я рассказал своим русским друзьям о переезде в Туркменистан, большинство из них заговорили о великолепной туркменской дыне и арбузе. Я знал, что Туркменистан – страна, богатая минеральными ресурсами, культурой, и историей. Я уже начал изучать туркменский язык и надеюсь, что во время пребывания здесь, я смогу изучить его и узнать побольше о вашей истории и богатой культуре, которая наполняет ваше общество. Должен добавить, что с момента прибытия в эту страну, я потрясен добротой и великодушием туркменского народа.



## Сотрудничество – путь совершенствования профессионального обучения



*Участники встречи обсуждают итоги программы профессионального обучения молодежи*

26 августа 2009 года в рамках программы Агентства США по международному развитию (ЮСАИД) «Местные инициативы для развития» (МИР), в партнерстве с Союзом предпринимателей и промышленников Туркменистана была проведена встреча по вопросам профессиональной подготовки молодежи.

Участники встречи, в числе которых государственные служащие, преподаватели и выпускники профессиональных учебных заведений из четырех велаятов, а также представители Программы ТЕМПУС Европейского Союза и Агентства по международному сотрудничеству и развитию Турции (ТКА), обсудили достижения проекта, связанных с профессиональной подготовкой молодежи и стимулированию молодежной экономической активности в сельской местности.

На встрече также подчеркивалась важность сотрудничества между профессиональными учреждениями и работодателями в повышении уровня подготовки, а также обновления учебных программ для соответствия потребностям рынка труда.

Участники встречи подчеркнули важность роли профессиональной подготовки молодежи в поддержке государственного приоритета по подготовке высококвалифицированных профессиональных кадров, которые могут сделать свой вклад в динамично развивающуюся национальную экономику. Молодые участники встречи отметили, что высококачественная подготовка по специальностям, востребованным на рынке труда является гарантом социальной и экономической стабильности, и уверенности в завтрашнем дне.

Программа «Местные инициативы для развития» является одним из многих мероприятий, осуществление которых стало возможным благодаря американскому народу через ЮСАИД. С 1993 года через ЮСАИД было предоставлено более 80 млн. долларов США для поддержки экономического развития, социального сектора и общественных инициатив в Туркменистане.

## Послание Президента Обамы

*НАЧАЛО НА СТР. 1*

постятся в течение дня и произносят молитвы таравих по вечерам, читают вслух и слушают чтение всего Корана целиком в течение месяца. Эти ритуалы напоминают нам о наших общих принципах и о роли ислама в деле справедливости, прогресса, терпимости и уважения к достоинству всех людей.

Нынешним летом люди по всей Америке служили своим общинам, участвуя в воспитании детей, ухаживая за больными и протягивая руку помощи тем, кому приходится нелегко. Религиозные организации, в числе которых много исламских, принимали активное участие в этом летнем служении. И в нынешние трудные времена мы должны поддерживать дух такой же дух ответственности в предстоящие месяцы и годы.

За пределами американских границ мы также помним о нашей ответственности за построение мира, который должен быть более спокойным и безопасным. Вот почему мы ответственным образом завершаем войну в Ираке. Вот почему мы изолируем воинственных экстремистов и в то же время обеспечиваем права и возможности людей в таких странах, как Афганистан и Пакистан. Вот почему мы решительно и активно поддерживаем принцип сосуществования двух государств, признавая право израильтян и палестинцев жить в мире и безопасности.

Все эти усилия говорят о приверженности Америки диалогу с мусульманами и государствами, в которых мусульмане составляют большинство, на основе взаимного интереса и взаимного уважения. И сейчас, когда мы переживаем период обновления, я хочу вновь заявить о своей приверженности новому началу в отношениях между Америкой и мусульманами во всем мире. Как я сказал, выступая в Каире, это новое начало должно основываться на неуклонном стремлении прислушиваться друг к другу, учиться друг у друга, уважать друг друга и искать общие точки соприкосновения. Я считаю важной частью этого процесса способность слушать, и в последние два месяца американские посольства во всем мире вели общение с правительствами и непосредственно с людьми в странах, в которых мусульмане составляют большинство. Мы не можем изменить положение вещей в одночасье, но мы можем принять искреннее решение делать то, что должно быть сделано, одновременно двигаясь в новом направлении – к той судьбе, которой мы желаем для себя и для своих детей. Это путь, который мы должны пройти вместе.

Я с нетерпением ожидаю продолжения нынешнего критически важного диалога и претворения его в реальные дела. А сегодня я хочу поздравить мусульман всей Америки и всего мира с началом благословенного месяца Рамадана. Да ниспошлет Господь мир всем вам.

*Узнай больше о жизни мусульман в Америке:*

<http://www.america.gov>

